

Сергей Земцов.

Перевод с английского.

Canadian Poetry. 1920-1960. Edited By Brain Trehearne. 2010.

Raymond Souster. Young Girls.

Молодые девушки

Мы, ночью, переполненной весной и звездами,
стоя в темном дверном проеме, смотрим
как молодые девушки идут по улице,
двойками, тройками, взявшись за руки.

Они как цветы, которые уже обольстительны,
но еще не созрели, которые уже чувствительны,
но еще не опытны, цветы, к чувствам которых
прикасался мягкими пальцами только ветер,
клубок мягкого безумия, делирия,
который легко становится болезнью.

Они, ночью не могут уснуть, лежат, не спят,
затем выходят на улицы,
распаленные странными желаниями;
их стальные светящиеся взгляды
не могут пока управлять
подземным огнем.

Мы свистим им в догонку, и смеемся затем,
от того, что они смущены, и не знают
что сделать, или, что сказать.

1946

(319)

Raymond Souster. These Words, This Music.

Эти Слова, Эта Музыка

Мы пели более часа,
но только в сумерках, когда звезды появились,
звуки двух аккордеонов, слова наших песен,
стали настоящей музыкой.

Непредсказанный пафос, нечто, о чем
мы и не мечтали, и не считали возможным.

И мы пели все громче, опьяненные песней,
на палубе корабля, который плыл
по волнам кипящего океана,
возвращаясь из сумасшедшей Европы,
домой.

Эти слова нашей песни, эта музыка,
это благодарность из нашего сердца,
долетели ввысь, на небо,
до ангелов.

1947

(320)

CANADIAN POETRY
1920 TO 1960



EDITED AND WITH AN AFTERWORD BY
BRIAN TREHEARNE